

## **Metody ošetření flexibilních endoskopů před dalším použitím, schválené společností Olympus**

### **1. Ošetření před dalším použitím - systém Olympus ETD**

Na základě výsledků testů provedených společností Olympus Tokio a našich praktických testů tímto prohlašujeme, že níže uvedené automatické procesy ošetření endoskopů před dalším použitím jsou slučitelné s flexibilními endoskopy Olympus. Procesy byly testovány u následujících strojů: ETD3, ETD2, ETD2 plus, ETD, mini ETD, mini ETD2.

Hygienickou účinnost procesů ETD důkladně prověřily nezávislé hygienické instituty. Pokud vás zajímají podrobnosti testovacích metod a výsledků, vyžádejte si složky s certifikáty ETD.

<b>Název produktu</b>	<b>Výrobce/distributor</b>	<b>Hlavní složka</b>
Proces ETD PAA za použití - Olympus EndoDel - Olympus EndoDis - Olympus EndoAct	OLYMPUS	Kyselina peroctová
Proces ETD GA za použití - Olympus CETD - Olympus DETD	OLYMPUS	Glutaraldehyd

#### **POZNÁMKY**

- Z našich praktických zkušeností vyplývá, že při používání více procesů ošetření endoskopů před dalším použitím se může urychlit poškozování materiálů, z nichž jsou přístroje vyrobeny. Výše uvedené informace platí jen pokud jsou používány výhradně procesy a látky uvedené v příslušném řádku.

# OLYMPUS

## Metody ošetření flexibilních endoskopů před dalším použitím, schválené společností Olympus

### 2. Dezinfekční látky pro ruční ošetření před dalším použitím

Na základě výsledků testů provedených společností Olympus Tokio a našich praktických testů tímto prohlašujeme, že níže uvedené dezinfekční látky pro ruční ošetření endoskopů před dalším použitím jsou slučitelné s flexibilními endoskopy Olympus.

Název produktu	Výrobce/distributor	Hlavní složka
ALDESAN	Neznámý	Glutaraldehyd
CIDEX OPA	Johnson & Johnson	Orto-ftaldehyd
CIDEX	Johnson & Johnson	Glutaraldehyd
GIGASEPT	Schulke & Mayr	Glutaraldehyd Formaldehyd
KOHR SOLIN	ID BODE	Glutaraldehyd
Nu-CIDEX	Johnson & Johnson	Kyselina peroctová
SEKUCID N	Ecolab GmbH & Co.	Glutaraldehyd
SEKUSEPT Aktiv	Ecolab GmbH & Co.	Kyselina peroctová
SEKUSEPT Forte S	Ecolab GmbH & Co.	Glutaraldehyd Formaldehyd
SEKUSEPT Plus	Ecolab GmbH & Co.	Glukoprotamin
SEKUSEPT Pulver +Aktivator	Ecolab GmbH & Co.	Kyselina peroctová
STERANIOS 2%	Anios	Glutaraldehyd

#### POZNÁMKY

- U chemikálií, které společnost OLYMPUS nedodává, nemůže poskytovat žádná doporučení týkající se mikrobiologické účinnosti dezinfekční/sterilizační látky.

OLYMPUS MEDICAL SYSTEMS EUROPA GMBH

WENDENSTRASSE 14 – 18

D-20097 Hamburg

2. 3

1. ledna 2006

# OLYMPUS

Se žádostí o takové informace se obraťte na výrobce chemikálie, nebo nechte přípravek prověřit Výborem pro zvládání infekcí v dané nemocnici, popř. odpovídajícím úřadem, ve spolupráci s ostatními odděleními nemocnice. Zde uváděné informace se týkají jen materiálové a funkční slučitelnosti flexibilních endoskopů OLYMPUS s uvedenými látkami.

- Výsledek testu slučitelnosti je velmi závislý na konkrétní dávce přípravku, kterou společnost Olympus obdržela. Jakékoli změny receptury, které později mohl výrobce chemikálie provést, mohou způsobit změnu výsledku testů materiálové slučitelnosti.
- Výsledek testu a závěry z něj platí jen pro protokol používaný za konkrétních pracovních podmínek při použití dané látky v souladu s pokyny na obalu (tj. koncentrace, teplota a doba působení, atd.)
- Z našich praktických zkušeností vyplývá, že při používání více procesů ošetření endoskopů před dalším použitím se může urychlit poškození materiálů, z nichž jsou přístroje vyrobeny. Výše uvedené informace platí jen pokud jsou používány výhradně látky uvedené v příslušném řádku.

## POZNÁMKA

Ve výše uvedeném seznamu není rozlišena úplná slučitelnost od materiálové slučitelnosti. Uvedené produkty mohou být plně nebo jen funkčně slučitelné:

### - Naprostá slučitelnost

Na testovaných přístrojích nebyly pozorovány žádné funkční ani kosmetické změny.

### - Funkční slučitelnost

Na testovaných přístrojích nebyly pozorovány žádné funkční změny, ale jisté kosmetické změny (tj. vznik skvrn, odbarvení, atd.) se mohly objevit.

U dezinfekčních látek neuvedených na seznamu společnost Olympus nemůže zaručit materiálovou slučitelnost ani poskytovat záruky ze zákona nebo právní odpovědnosti.

OLYMPUS MEDICAL SYSTEMS EUROPA GMBH

WENDENSTRASSE 14 – 18

D-20097 Hamburg

3/ 3

1. ledna 2006